

Feiran Yang

《妈妈，我好害怕》

妈妈，我害怕世界
宇宙是这么这么的巨大
我却追不上一寸风的步伐
妈妈，人生真让人害怕
难道我出生就注定只是一朵含羞花？
妈妈，你为什么不回答？
难道我的自由不值一提吗？
妈妈，我想骑上拿破仑的白马
我想在木星上修教堂、爬上它的穹顶
妈妈，人生注定失败的话——
我还能保留反抗的勇气吗？
妈妈，我是好孩子吗？
我并没有灰心丧气否定未来
也不至于愤世嫉俗抹消过去
但是妈妈，现在呢
我连一片亲吻也无法承受
我在害怕——
我的反抗是演给梅菲斯特的悲喜剧吗？
妈妈，你不用回答
你不注视我时我也在生长
我会抽出我的根茎
我会从脉搏把山野刺穿
妈妈，我多害怕——
以至于我想把宇宙一口吞下。
妈妈，时代有这么漫长——
但也仍在日光照耀之下
妈妈，在无数的旧事里
我在未来中窥见了我的过去时光
妈妈，我吞下了我所有的害怕
它们把我的肋骨烧烫
把我的悲哀溺亡

Feiran Yang

Mamma, ho tanta paura

Mamma, ho paura del mondo
L' Universo è così immenso
E io non riesco a stare al passo col vento
Mamma, quanta paura fa la vita
Essere solo una mimosa, forse è questo
il mio destino?

Mamma, perché non rispondi?
La mia libertà non merita forse le
tue parole?
Mamma, voglio cavalcare il cavallo
bianco di Napoleone
Voglio costruire una chiesa su Giove
e scalare la sua cupola
Mamma, se la vita è destinata a fallire
Avrò ancora il coraggio di resistere?

Mamma, sono una brava figlia?
Non rinnego il futuro per disperazione
Non cancello il passato per cinismo
Ma ora, mamma
Non posso sopportare neanche un bacio
lo ho paura:
Il mio resistere è un dramma
tragicomico per Mefistofele?

Mamma, non serve che rispondi
Non mi guardi ma io sto crescendo
Estirperò le mie radici
E con le mie vene trafiggerò monti e
pianure
Mamma, io ho molta paura:
Voglio ingoiare l'Universo

Mamma, le epoche sono così lunghe
Ma sono ancora illuminate dal sole
Mamma, è tra infiniti ricordi,
È nel futuro che ho sbirciato il mio
passato

Mamma, ho ingoiato tutte le paure,
ora bruciano le mie costole
e annegano il mio dolore